



## Instruction to Bidders for Construction Works

### تعليمات الى مقدمي العروض لأعمال الإنشاء

#### A- The bidders should supply their bidding documents as follows:

أ- يجب على مقدمي العروض تقديم وثائق المزايدة الخاصة بهم على النحو التالي

- 1- **Technical proposal:** which contains the following documents (**All documents will be put in a sealed and stamped envelope and writing the name of the project on the envelop**):

العرض الفني: يحتوي على الوثائق التالية (توضع جميع الوثائق في ظرف مختوم ومطبوع عليه اسم المشروع)

- Submission of all technical specifications for all items, this means submission of catalogues, detail sketches and any other documents that may be useful for showing bidder's idea about the project. These documents should be stamped. تقديم جميع المواصفات الفنية لجميع البنود، ويتضمن ذلك تقديم الكتالوجات، الرسومات التفصيلية، وأي وثائق أخرى قد تكون مفيدة لإظهار فكرة المزايد عن المشروع. يجب أن تكون هذه الوثائق مختومة
- Detailed execution schedule, stamped and signed. جدول تنفيذ تفصيلي، مختوم وموقع
- List of previous similar works executed by the bidding company / contractor (Stamped). قائمة بالأعمال المماثلة السابقة التي نفذتها الشركة أو المقاول المزايد (مختومة)
- C.V of bidder's engineer (The engineer who will be on site during the project implementation). السيرة الذاتية للمهندس الخاص بالمزايد (المهندس الذي سيكون في الموقع أثناء تنفيذ المشروع)
- Letter of price validity (**please see clause H**). خطاب صلاحية الأسعار (يرجى الرجوع إلى البند (ح))

- 2- **Financial (Commercial) Proposal:** which contains the following documents (**All documents will be put in a sealed and stamped envelope and writing the name of the project on the envelop**):

العرض المالي (التجاري): يحتوي على الوثائق التالية (توضع جميع الوثائق في ظرف مختوم ومطبوع عليه اسم المشروع)

- All attached BOQ filled with prices, stamped and signed. جميع بنود جدول الكميات المرفق يجب تسعيرها ، مختومة وموقعة

**Note: Additional, supplementary bids will not be allowed.**

ملاحظة: لن يُسمح بعروض إضافية أو تكميلية

The two envelopes (Technical and Financial proposal) must be placed in an A3 envelope and labeled as bellow:

يجب وضع الظرفين (العرض الفني والمالي) في ظرف بحجم اي 3 وتسمية الضرف كالتالي .

Project name: اسم المشروع

Company name: اسم الشركة

Address:  
Bicheek street, Botan quarter.  
KRO, close to Haji Ahemd mosque.  
Duhok, Kurdistan region of Iraq.

Registration no: 9901 on June 10,2004  
Mob: +964 750 4738027  
Website: www.vopiraq.org  
Email: info@vopiraq.org



## B- Address and time of Submission:

The A3 envelope (submission documents) will be submitted to our offices in **Duhok, Bicheek Street ,Botan quarter,KRO,close to Haji Ahmed mosque. no later than the 14<sup>th</sup> of November 2024 at 2:00 PM.**

ب- عنوان وموعد تقديم العروض: يتم تسليم الظرف بحجم ( اي 3 ) ( وثائق التقديم) إلى مكاتبنا في دهوك، شارع بيجيك، بالقرب من جامع الحاج أحمد، في موعد أقصاه 14 نوفمبر 2024 الساعة 2:00 بعد الظهر KRO حي بوتان،

## C- Submission disqualification:

- If any of the documents that mentioned in (clause A) is missing or incompleteness the submission will be disqualified.

ج- استبعاد التقديم: • سيتم استبعاد التقديم إذا كانت أي من الوثائق المذكورة في (البند أ) مفقودة أو غير مكتملة

## D- Sub-contracting and Secondary contract:

- Sub-contracting is allowed.
- Secondary contract is not allowed.

### Note:

1- The term **Sub-contract** means the skill workers that the company will rent them to do some specific item.

2- The term **Secondary contract** means a second company do the whole work under the name of winner company (by doing a contract between them without permission from VOP-FAM).

د- التعاقد من الباطن والعقود الثانوية: • يُسمح بالتعاقد من الباطن. • لا يُسمح بالعقود الثانوية. ملاحظة: 1- يقصد بالتعاقد من الباطن العمال المهرة الذين تستأجرهم الشركة لتنفيذ بنود محددة. 2- يقصد بالعقد الثانوي قيام شركة ثانية بتنفيذ كامل العمل باسم الشركة الفائزة (من خلال إبرام عقد بينهما دون إذن من المنظمة).

## E- Selection criteria: هـ معايير الاختيار:

- Bids will be opened on **November 17, 2024** by the VOP committee with the participation of a member of CONCEEN in the Dohuk office.

سيتم فتح العروض في 17 نوفمبر 2024 من قبل لجنة VOP

بمشاركة عضو من منظمة CONCEEN

- Selection will be made within a three days' time period
- VOP is not bound to select the supplier that offers lowest price. The selection will be according to some criteria which divided between technical proposal and financial offer.

في مكتب دهوك. • سيتم الاختيار خلال فترة ثلاثة أيام. • لا تلتزم المنظمة باختيار المورد الذي يقدم أقل سعر. سيتم الاختيار بناءً على بعض المعايير المقسمة بين العرض الفني والعرض المالي

## F- Starting date and period of the project:

- Starting date will be **Two days'** maximum after the agreed contract start date.
- The project must be completed **30 Calendar days** from the start date (holidays, and special events are not compensated). shorter implementation period will be more credited.

Address:  
Bicheek street, Botan quarter.  
KRO, close to Haji Ahemd mosque.  
Duhok, Kurdistan region of Iraq.

Registration no: 9901 on June 10,2004  
Mob: +964 750 4738027  
Website: www.vopiraq.org  
Email: info@vopiraq.org



و- تاریخ بدء وفترة المشروع: • تاريخ البدء سيكون بحد أقصى يومين بعد تاريخ بدء العقد المتفق عليه. • يجب إكمال المشروع في غضون 30 يومًا تقويميًا من تاريخ البدء (العطلات والمناسبات الخاصة لا تُعوض). سيتم منح فترة تنفيذ أقصر الميز من الاعتبار.

## G- Modalities of Payments

- Payments made through transfer of approved bank accounts. Cash and checks will not be allowed.
- Payment will be done **100% after the completion of the project** and receipt of the project by the authorities concerned.
- طرق الدفع: • يتم الدفع عن طريق التحويل إلى الحسابات البنكية المعتمدة. لن يُسمح بالدفع نقدًا أو بشيكات. • سيتم دفع 100% من المبلغ بعد إكمال المشروع واستلامه من قبل الجهات المختصة.

## H- Validity of offer prices

- Please provide us (by an official letter) the period of validity of your submitted prices.
- The validity of the prices for the submitted offers will not be less than **30 days**.

ح- صلاحية الأسعار المقدمة • يُرجى تزويدنا (عبر خطاب رسمي) بفترة صلاحية الأسعار المقدمة. • يجب ألا تقل صلاحية الأسعار للعروض المقدمة عن 30 يومًا.

## I- Specification of Work

- The work will be according to Iraqi Specification for General Construction Contracting and the instruction of supervisor engineer.

ط- مواصفات العمل • سيتم تنفيذ العمل وفقًا للمواصفات العراقية للعقود الإنشائية العامة وتعليمات المهندس المشرف.

## J- Address for lodging questions or complaints

For any questions and clarifications, contact VOP-FAM Procurement and Logistics Manager.

ي- عنوان لتقديم الأسئلة أو الشكاوى لأي استفسارات وتوضيحات، يُرجى التواصل مع مدير المشتريات واللوجستيات في VOP-FAM.

Tel: 0750 467 75 34

## VOP-FAM Address

<https://goo.gl/maps/3Suf6oh6p8bYyGP5>

Address:  
Bicheek street, Botan quarter.  
KRO, close to Haji Ahemd mosque.  
Duhok, Kurdistan region of Iraq.

Registration no: 9901 on June 10,2004  
Mob: +964 750 4738027  
Website: [www.vopiraq.org](http://www.vopiraq.org)  
Email: [info@vopiraq.org](mailto:info@vopiraq.org)